

Japanese Culture for Fun!

いぶんか
異文化を
たのまな
楽しく学ぼう!

このページでは「日本」をいろいろな角度から紹介します。

A Multi-faceted Primer on Japan



こんかい
今回のテーマは「日本人的人生 (My Life as a Japanese)」です。

Today, we will go over key events in the life of a Japanese person.

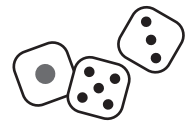


クイズ：こんな行事を見たことがありますか。

Quiz: Do you know what these events are?



人生 すごろく



ふりだし
Start

たんじょう
誕生
Birth

ねんど しゅっしょうすう やく にん
2007年度の出生数は約1,090,000人で、
29秒に1人が生まれているんだ。
1.09 million babies were born in 2007,
or one baby every 29 seconds.

か げつ
1か月
お宮参り
One month after birth
Omiyamairi
(visit to a shrine)

にち (あるいは200日)
100日
お食い初め
100 or 200 days after birth
Okuizome
(first-meal ceremony)

せん
前ページ
A



ねんど けっこん
2007年度に結婚したカッ
プルは714,000組で、44
秒に1組が結婚しているよ。
714,000 couples were
married in 2007, or
one couple every 44
seconds.

さい (男性)
25歳
厄年
25 years old (men)
Yakudoshi
(an unlucky year)

はたち
20歳
成人式
20 years old
Seijinshiki
(coming-of-age ceremony)

さい (女性)
19歳
厄年
19 years old (women)
Yakudoshi
(an unlucky year)

せん
前ページ
D



さい (女性)
33歳
厄年
33 years old (women)
Yakudoshi
(an unlucky year)

さい (女性)
37歳
厄年
37 years old (women)
Yakudoshi
(an unlucky year)



さい (男性)
42歳
厄年
42 years old (men)
Yakudoshi
(an unlucky year)



こた
クイズの答え (Answer):
A・お宮参り Omiyamairi (Visit to a shrine for newborns)
B・還暦 Kanreki (60th birthday celebration)
C・七五三 Shichigosan (7-5-3 celebration)
D・成人式 Seijinshiki (coming-of-age ceremony)

すごろく: ふたりいじょうで、サイコロを振り、出た目に従って、升目にある駒を「ふりだし(スタート)」から「あがり(ゴール)」に進めるボードゲーム

Sugoroku is a traditional board game played by two or more people, who would move through spaces on the board from start to finish with throws of dice.

さい
3歳 (女児)
しちごさん
七五三

Three years old (girls)
Shichigosan
(7-5-3 celebration)



ぜん
前ページ
C

ようちえん
幼稚園

Kindergarten



さい
5歳 (男児)
しちごさん
七五三

Five years old (boys)
Shichigosan
(7-5-3 celebration)

しょうがっこう
小学校

Elementary school



こうこう
高校

High school



ちゅうがっこう
中学校

Junior high school



さい
7歳 (女児)
しちごさん
七五三

Seven years old (girls)
Shichigosan
(7-5-3 celebration)

さい
60歳
かんれき
還暦

60 years old
Kanreki
(60th birthday celebration)



ぜん
前ページ
B

さい
88歳
べいじゅ
米寿

88 years old
Beiju
(88th birthday celebration)

さい
99歳
はくじゅ
白寿

99 years old
Hakuju
(99th birthday celebration)

さい
100歳
おめでとう!
100 years old
Congratulations!



さい
61歳 (男性)
やくどし
厄年

61 years old (men)
Yakudoshi
(an unlucky year)

さい
70歳
こき
古希

70 years old
Koki
(70th birthday celebration)

To Be Continued...

マルチくんのすごろく解説

Multi-kun Reviews the Key Events on the *Sugoroku* Board



- (1) **お宮参り**：生後1カ月目ぐらいに、赤ちゃんの健やかな成長を願って、神社にお参りすること。
Omiyamairi Approximately a month after birth, parents take their newborn to a shrine to pray for the baby's health.
- (2) **お食い初め**：誕生から約100日目に、その子が一生食べ物に困らないようにという願いをこめて、赤ちゃんのために食膳を整え、食べさせるまねをしてお祝いをすること。
Okuizome This first-meal ceremony takes place approximately 100 days after a baby's birth and is meant to ensure that he or she will have plenty to eat throughout life. The baby is served a symbolic meal.
- (3) **七五三**：女の子は3歳と7歳、男の子は5歳の11月15日に、その成長を祝い、着飾って神社や寺にお参りする行事。
Shichigosan Parents take their girl, when she is three years old and seven years old, or their boy, when he is five years old, on a visit to a shrine or a temple for *Shichigosan*(the 7-5-3 ceremony) to celebrate the child's growth. The children get dressed up for the occasion, and the ceremony takes place on November 15th of each year.
- (4) **厄年**：陰陽道にある、厄災が多く降りかかるとされる年齢のこと。女性は19、33、37歳、男性は25、42、61歳とされている。厄年には神社で「厄祓い」といってお祓いをしてもらう人もいるよ。
Yakudoshi Men and women who hit a *Yakudoshi*, or an unlucky year, are said to be prone to accident and illnesses, according to *Onmyoudou*, the ancient art of divination. A man faces *Yakudoshi*, when he is 25, 42, and 61 years old. A woman faces *Yakudoshi*, when she is 19, 33, 37 years old. Some people visit a shrine for a *Yakubara* ceremony to exorcise the bad luck during their *Yakudoshi*.
- (5) **成人式**：成人の日（1月第2月曜日）に国や地方自治体などが20歳になる人々を招いて祝う式典のこと。日本では20歳から、飲酒、喫煙が許され、選挙権を持つことになるんだ。
Seijinshiki *Seijinshiki* is a ceremony held by the national and municipal governments to celebrate their young citizens, who pass into adulthood when they turn 20 years old and gain the right to vote, drink, and smoke. The ceremony is held on "*Sejinno hi*" (the Coming-of-Age Day), a national holiday on the second Monday of each January every year.

日本の結婚事情 Marriage in Japan

日本の結婚式はバラエティに富んでいて、教会で挙げるキリスト教式、神社で神道式に行う神前式、仏教の作法に従って行う仏前式、両親や親族、友人などの前で結婚を誓う人前式などがあるんだ。また以前に多く見られたお見合い結婚は戦後減り続け、今では恋愛結婚の方が圧倒的に多くなっている。婚姻率は1970年代と比べると半分近くになったのに対して、離婚率は2倍以上になり、2007年度にはほぼ2分に1組が離婚しているんだって。
こうせいろうどうしょうだいじんかんこうとうけいじょうほうぶしら
 (厚生労働省大臣勘合統計情報部調べ)



A marriage ceremony in Japan could take many forms: a Christian ceremony in a church; a Shinto ceremony in a shrine; a Buddhist ceremony in a temple; or a civil ceremony in front of friends and families. Arranged marriages, which used to be common, have been steadily in decline since World War II, and most people these days find their spouses on their own. While the percentage of the population, who are married, has dropped by about a half in recent years, compared to the 1970's, the divorce rate has shot up by more than 100%. In 2007, there was one divorce every two minutes, according to data from the Ministry of Health, Labor, and Welfare.

○ 2006年の一人の女性が一生に産む子どもの数は1.32人で、1947年から49年の第一次ベビーブームの頃の4.32人と比べると3分の1以下になってしまった。(国民生活白書)

● Birth Rate in Japan

The average number of children that a woman would bear in her lifetime has declined from 4.32, during the first Baby-Boom years between 1947 and 1949, to less than a third at 1.32 in 2006, according to data from the Quality of Life Policy Bureau.

(6) **還暦**：60年で干支(十干十二支)がひとまわりし、再び生まれた年の干支に戻る。60歳の意味で、赤い頭巾とちゃんちゃんこを身につけてお祝いをするんだ。

Kanreki : Kanreki is a 60th birthday celebration that represents a new beginning after a full circle of 12 zodiac animals and 10 stems on the Chinese calendar. The sexagenarian would celebrate the birthday wearing a traditional red hood and Chanchanko robe.



(7) **古希**：70歳のことをいう。中国の詩人杜甫の詩からとってつけられた。

Koki : Koki is a 70th birthday celebration. The word "Koki" comes from a poem by the Chinese poet Du Fu.

(8) **米寿**：「米」の字を分解すると「八十八」となることからつけられた。88歳のこと。

Beiju : Beiju is an 88th birthday celebration. 88, in Kanji characters, make up the Kanji character representing *Bei* (rice) in *Beiju*, and hence the name of this celebration.



(9) **白寿**：「百」の字の上の「一」を取ると、「白」になるところからつけられた。99歳のこと。古希も米寿も白寿もお祝いをするけれど、他に喜寿(77歳)や傘寿(80歳)、卒寿(90歳)のお祝いもある。ちなみに2007年の日本人の平均寿命は男性が79.19歳、女性が85.99歳だよ。

Hakuju : Hakuju is a 99th birthday celebration. The Kanji character for *Haku*, in *Hakuju*, is the character for the word "one" taken out of the character for the word "one-hundred" (*Hyaku*), and thus 99. Other key birthday celebrations for the seniors in Japan are *Kiju* (77th), *Sanju* (80th), and *Sotsuju* (90th).

The average Japanese life expectancy in 2007 was 79.19 for men and 85.99 for women.



にほん そうしきじじょう
日本のお葬式事情 Japanese Funerals

いちばんおおいのが仏教のやり方で行う仏式で、他に神道に従って行う神葬祭やキリスト教の葬儀もあるんだ。仏教では故人が亡くなって1年目に一周忌を行い、以後2年目に三回忌を、同じように七回忌、十三回忌、十七回忌、二十三回忌、二十五回忌、二十七回忌、三十三回忌、三十七回忌、五十回忌を営むんだよ。

While the majority of Japanese families have their funerals conducted in the Buddhist tradition, others may choose Shinto or Christian funerals.

In the Buddhist tradition, families would hold many memorial services after a loved one's passing. The first annual memorial service is held a year after death; the third anniversary memorial after two full years; seventh anniversary memorial after six full years, and so forth. Additional services are held for the 13th, 17th, 23rd, 25th, 27th, 33rd, 37th, and 50th anniversaries.

